

Porównanie tłumaczeń Objawienie 21:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I ja Jan zobaczyłem miasto święte Jeruzalem nowe schodzące od Boga z nieba które jest przygotowane jak oblubienica która jest przystrojona mężowi jej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zobaczyłem święte miasto,* nową Jerozolimę, zstępującą z nieba od Boga,** przygotowaną*** niczym panna młoda**** przyozdobiona dla swojego męża.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I miasto święte Jeruzalem nowe ujrzałem; schodzącą z nieba od Boga przygotowaną jak panna młoda przystrojona mężowi jej.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I ja Jan zobaczyłem miasto święte Jeruzalem nowe schodzące od Boga z nieba które jest przygotowane jak oblubienica która jest przystrojona mężowi jej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zobaczyłem też święte miasto, nową Jerozolimę. Zstępowała ona z nieba od Boga. Przygotowana była jak panna młoda, wystrojona dla swego męża.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ja, Jan, zobaczyłem święte miasto, nowe Jeruzalem, zstępujące z nieba od Boga, przygotowane jak oblubienica przyozdobiona dla swego męża.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ja Jan widziałem ono święte miasto, Jeruzalem nowe, zstępujące z nieba od Boga zgotowane, jako oblubienicę ubraną mężowi swemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ja, Jan, widziałem święte miasto Jeruzalem nowe zstępujące z nieba od Boga, zgotowane, jako oblubienicę ubraną mężowi swemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I Miasto Święte - Jeruzalem Nowe ujrzałem zstępujące z nieba od Boga, przystrojone jak oblubienica zdobna w klejnoty dla swego męża.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I widziałem miasto święte, nowe Jeruzalem, zstępujące z nieba od Boga, przygotowane jak przyozdobiona oblubienica dla męża swego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zobaczyłem miasto święte, Nowe Jeruzalem, które zstępuje z nieba od Boga, przygotowane jak panna młoda, przystrojona dla swojego męża.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I zobaczyłem, że z nieba od Boga zstępuje Miasto Święte, nowe Jeruzalem, gotowe jak oblubienica, która wystroiła się dla swojego męża.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Widziałem też to święte miasto, Jeruzalem nowe, jak zstępuje z nieba, od Boga, przystrojone jak oblubienica, która się ozdobiła dla swojego męża.

1) <x>290 52:1</x>; <x>730 22:19</x>

2) <x>550 4:26</x>; <x>650 12:22</x>; <x>730 3:12</x>; <x>730 21:10</x>

3) <x>650 11:10</x>

4) <x>290 61:10</x>; <x>500 3:29</x>; <x>730 21:9</x>; <x>730 22:17</x>

5) <x>290 54:5</x>; <x>290 62:5</x>; <x>350 2:16</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zobaczyłem też święte miasto - Nowe Jeruzalem - schodzące z nieba do Boga, strojne jak panna młoda, gotowa na spotkanie ze swoim mężem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I Miasto Święte - Nowe Jeruzalem ujrzałem zstępujące z nieba od Boga, przystrojone jak oblubienica zdobna w klejnoty dla swego męża.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I я побачив святе місто, новий Єрусалим, що сходить з неба від Бога, приготований, наче молода, прикрашена для свого чоловіка.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ja, Jan, zobaczyłem święte miasto nową Jerozolimę, schodzącą z Nieba, od Boga; przygotowaną jak przystrojona dla swego męża synowa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ujrzałem też święte miasto, Nowe Jeruzalaim, zstępujące z nieba od Boga, przyszykowane jak oblubienica przystrojona dla swego męża.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ujrzałem też miasto święte Nową Jerozolimę, zstępującą z nieba od Boga i przygotowaną jako oblubienica przyozdobiona dla swego męża.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I ujrzałem święte miasto—nową Jerozolimę, zstępującą z nieba, od Boga. Wyglądała wspaniale—jak panna młoda, która pięknie ubrała się dla swojego męża.